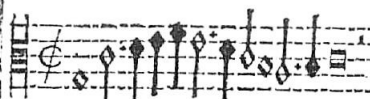


Comment mes yeulx



Comment mes yeulx

Thomas Crecquillon
c. 1505 - c. 1557

Superius
Contra tenor
Tenor
Bassus

Com - ment mes yeulx a -
Com - ment mes yeulx a -
Com - ment mes yeulx
Com - ment mes yeulx

Source: Second livre des Chansons a Quatre; Pierre Phalese, Louvain, M.D.LIX
This chanson is answered by the accompanying chanson "Nous ne noyns".
Accidentals above staves are editorial.
The original clefs suggest a downward transposition.

5

vr̄is vous bien pro - mis, ce que mon
vr̄is vous bien pro - mis, bien pro - mis, ce que mon cœur
a - vr̄is vous bien pro - mis, ce que mon cœur
a - vr̄is vous bien pro - mis, ce que mon cœur

10

cœur n'a ia - mais pre - ten - du, sa - vez vous
n'a ia - mais pre - ten - du, sa -
n'a ia - mais pre - ten - du, sa - vez
n'a ia - mais pre - ten - du, sa -

Comment mes yeulx

15

pas qu'il n'est per - mis, per -
 vez vous pas qu'il ne vous est per - mis, per -
 vous pas qu'il ne vous est
 vez vous pas qu'il ne vous est per - mis,

19

- mis de de - clai - rer ce qu'il a
 mis de de - clai - rer ce qu'il a de -
 per - mis de de - clai - rer ce qu'il a de -
 per - mis de de - clai - rer ce qu'il a de -

24

de - fen - du, et si par vous l'on a - voit
 fen - du, de - fen - du, et si par vous l'on
 - fen - du, et si par vous l'on a - voit en -
 fen - du, et si par vous l'on

Comment mes yeulx

29

en - ten - du _____ qu'af - fec - ti - on peut estr' en moy
a - voit en - ten - du _____ qu'af - fec - ti - on peut estr' _____
ten - du _____ qu'af - fec - ti - on peut estr' en moy _____
a - voit en - ten - du qu'af - fec - ti - on peut estr' en _____

34

_____ cog - nu - e, cog - nu - e. Sca - chiez pour _____ vray
en moy cog - nu - e. Sca - chiez pour vray que
_____ cog - nu - e. Sca - chiez pour vray que
_____ moy cog - nu - e. Sca - chiez pour vray que

39

que le sca - voir est deu plus - tost au ceur qu'il n'est pas
le sca - voir est _____ deu plus - tost au ceur _____ qu'il n'est _____
le sca - voir est _____ deu plus - tost au ceur _____ qu'il n'est pas
le sca - voir est _____ deu plus - tost au ceur, plus - tost au ceur qu'il n'est _____

Comment mes yeulx

a la veu - - - e, plus - tost au
 pas a la veu - - - e, plus - tost au ceur
 a la veu - - - e, plus - tost au ceur
 pas a la veu - e, plus - tost au ceur, plus - tost au

ceur qu'il n'est pas a la veu - - - e.
 qu'il n'est pas a la veu - - - e.
 qu'il n'est pas a la veu - - - e.
 ceur qu'il n'est pas a la veu - - - e.

Modern French :

Comment, mes yeulx, avez-vous bien promis
 ce que mon cœur n'a jamais prétendu.
 Ne savez-vous pas qu'il n'est pas promis
 de déclarer ce qu'il a défendu
 et si par vous l'on avait entendu
 qu'affection peut être connue en moi
 Sachez pour de vrai que le savoir est dû
 plutôt au cœur qu'il n'est pas à la vue.

Hoe, mijn ogen, hebt u kunnen beloven
 Wat mijn hart nooit heeft verlangd.
 Weet u niet dat het niet heeft toegezegd
 te verklaren wat het heeft verboden
 en als men het van u heeft gehoord
 dat liefde in mij gekend kan worden.
 Weet voor eens en altijd dat het weten
 eerder te danken is aan het hart, niet aan de ogen.

How, my eyes, did you promise
 what my heart never claimed.
 Don't you know it hasn't agreed
 to declare what it has forbidden
 and if it has been heard from you
 that love can be known in me.
 Know once and for all that knowing
 is rather due to the heart, not to the eyes.